



Budowa potencjału dydaktycznego Uniwersytetu Rzeszowskiego na poziomie europejskim

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

ZP/BPD/43/2012

Rzeszów, dnia 24.10.2012r.

SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest w trybie **przetargu nieograniczonego** na podstawie ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo Zamówień Publicznych – zwanej dalej Pzp (Dz. U. z dn. 29 listopada 2007 r. Nr 223, poz.1655 z późn. zm.) oraz innych aktów prawnych z nią związanych.

Zamawiający:

Uniwersytet Rzeszowski
al. Rejtana 16c
35-959 Rzeszów
NIP 813-32-38-822
REGON 691560040
Rachunek: **Podkarpacki Bank Spółdzielczy Oddział w Rzeszowie**
48 8642 1126 2012 1119 9353 0001

adres do korespondencji:

Uniwersytet Rzeszowski
Dział Zamówień Publicznych pok. 20
al. Rejtana 16c
35-959 Rzeszów
faks – (17) 872 12 62, tel. (17) 872 10 18
e-mail – jtoczek@univ.rzeszow.pl

Rozdział I
TRYB, RODZAJ REALIZACJI ZAMÓWIENIA

1. Tryb postępowania: **przetarg nieograniczony**
2. Rodzaj zamówienia: **usługa**

Rozdział II
PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia są: **Tłumaczenia konsekwentne wizyty studyjnej z języka angielskiego na język polski i odwrotnie w ramach zadania nr 4 „Organizacja staży i wizyt studyjnych dla kadry akademickiej UR” w ramach projektu „Budowa potencjału dydaktycznego Uniwersytetu Rzeszowskiego na poziomie europejskim”.**

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 1a do niniejszego SIWZ.

Szacunkowa wartość zamówienia wynosi: 7 320,00 zł netto

Nomenklatura – wspólny słownik zamówień (CPV):
79.54.00.00-1 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych
Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium
Zamawiający nie wymaga wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.
Zamawiający nie przewiduje zawarcia umowy ramowej.
Zamawiający nie przewiduje zastosowania aukcji elektronicznej.
Zamawiający nie przewiduje udzielania zamówień uzupełniających.
Zamawiający żąda wskazania przez wykonawcę w ofercie części zamówienia, której wykonanie powierzy podwykonawcom.

Termin wykonania zamówienia: od dnia podpisania umowy do 21.12.2012 r. przewidywany termin 19-23.11.2012r.



Budowa potencjału dydaktycznego Uniwersytetu Rzeszowskiego na poziomie europejskim

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Miejsce realizacji zamówienia: Irlandia, Dublin – University of Dublin, Trinity College

Rozdział III

WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU, OPIS SPOSOBU DOKONANIA OCENY SPEŁNIANIA WARUNKÓW, WYMAGANE DOKUMENTY I OŚWIADCZENIA, POTWIERDZAJĄCE SPEŁNIENIE TYCH WARUNKÓW ORAZ INNE DOKUMENTY, KTÓRE NALEŻY DOŁĄCZYĆ DO OFERTY

1. W postępowaniu mogą wziąć udział Wykonawcy nie wykluczeni na podstawie art. 24 ust.1 i 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo Zamówień Publicznych (Dz. U. z dn. 29 listopada 2007 r. Nr 223, poz.1655 z późn. zm.), spełniający warunki i wymagania określone w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia oraz w art. 22 ust. 1 ustawy Prawo Zamówień Publicznych.

2. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:

| Lp. | warunki wymagane do spełnienia przez Wykonawcę | Opis sposobu dokonania oceny spełnienia warunków |
|-----|---|--|
| A | B | C |
| 1 | Posiadania wiedzy i doświadczenia | Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony gdy: Wykonawca oświadczy, że posiada wiedzę i doświadczenie pozwalające na prawidłową realizację zamówienia. Zamawiający dokona oceny spełnienia warunku na podstawie złożonych dokumentów i oświadczeń metodą 0-1 w sposób: spełnia/nie spełnia. |
| 2 | Dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym do wykonania zamówienia; | Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony gdy: Wykonawca oświadczy, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednim potencjałem technicznym do wykonania zamówienia w tym: Zamawiający dokona oceny spełnienia warunku na podstawie złożonych dokumentów i oświadczeń metodą 0-1 w sposób: spełnia/nie spełnia. |
| 3 | Dysponowania odpowiednimi osobami zdolnymi do wykonania zamówienia; | Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony gdy: Wykonawca oświadczy, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednimi osobami zdolnymi do wykonania zamówienia w tym: - osobą z umiejętnością tłumaczenia z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski, posiadającą co najmniej 2 letnie doświadczenie w tłumaczeniach konsekwentnych z zakresu nauk medycznych. Zamawiający dokona oceny spełnienia warunku na podstawie złożonych dokumentów i oświadczeń metodą 0-1 w sposób: spełnia/nie spełnia. |
| 4 | Sytuacji ekonomicznej i finansowej | Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony gdy: Wykonawca oświadczy, że znajduje się w sytuacji ekonomicznej i finansowej, umożliwiającej wykonanie zamówienia. Zamawiający dokona oceny spełnienia warunku na podstawie złożonych dokumentów i oświadczeń metodą 0-1 w sposób: spełnia/nie spełnia. |
| 5 | Braku podstaw do wykluczenia z powodu nie spełnienia warunków, o których mowa w art.24 ust.1 u. P. z. p | Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony gdy: Wykonawca wykaże brak podstaw do wykluczenia z powodu nie spełnienia warunków, o których mowa w art.24 ust.1 u. P. z. p Zamawiający dokona oceny spełnienia warunku na podstawie złożonych dokumentów i oświadczeń metodą 0-1 w sposób: spełnia/nie spełnia. |

3. Dokumenty i oświadczenia
 - a) do oferty należy dołączyć następujące dokumenty i oświadczenia, potwierdzające spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz potwierdzające brak podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia:



Budowa potencjału dydaktycznego Uniwersytetu Rzeszowskiego na poziomie europejskim

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

| Lp. | Wymagany dokument lub oświadczenie | Nr załącznika do SIWZ |
|--|---|-----------------------|
| A | B | C |
| Dokumenty i oświadczenia na potwierdzenie spełniania warunków udziału w postępowaniu: | | |
| 1 | Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu | 2a |
| 2 | Wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnego do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności, oraz informacji o podstawie do dysponowania tymi osobami. | 4 |
| Dokumenty i oświadczenia na wykazanie braku podstaw do wykluczenia z postępowania: | | |
| 3 | Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia z postępowania | 2b |
| 4 | Aktualny odpis z właściwego rejestru (np. KRS), jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art.24 ust.1 pkt 2 u P. z. P wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert , a w stosunku do osób fizycznych oświadczenia w zakresie art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy | 2c |

b) inne dokumenty i oświadczenia wymagane przez Zamawiającego do dołączenia przez Wykonawcę do oferty.

| Lp. | Wymagany dokument: | Nr załącznika do SIWZ |
|-----|--|-----------------------|
| 1 | Wypełniony i podpisany formularz oferty | 1 |
| 2 | Dokument pełnomocnictwa (<i>jeżeli zachodzi potrzeba</i>) | |
| 3 | Wykaz części zamówienia, które zostaną wykonane przez podwykonawców (<i>jeżeli Wykonawca przewiduje taki udział</i>) | |

c) Zamawiający dołącza do SIWZ projekt umowy, stanowiący zał. nr 3 do SIWZ, oraz szczegółowy opis przedmiotu zamówienia stanowiący zał. nr 1a do SIWZ.

d) W przypadku złożenia oferty przez podmiot nie podlegający rejestracji w KRS, Zamawiający prosi o dołączenie do oferty wydruku ze strony Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej.

- W przypadku, gdy Wykonawca polega na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, zobowiązany jest udowodnić zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia. Jeżeli z uzasadnionej przyczyny wykonawca nie może przedstawić dokumentów dotyczących sytuacji finansowej i ekonomicznej wymaganych przez zamawiającego, może przedstawić inny dokument, który w wystarczający sposób potwierdza spełnianie opisanego przez zamawiającego warunku.
- Wykonawcy, mający siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej zamiast dokumentów wymienionych w Rozdziale III pkt 3a ppkt 4 składają dokumenty zgodnie z § 4 ust 1-3 Rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane (Dz. U. Nr 226, poz. 1817).
- Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia.
Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia składa oddzielne dokumenty o których mowa w Rozdziale III pkt 3a ppkt 3,4 (*w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia*);

Oświadczenia lub dokumenty powinny potwierdzać spełnianie przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu oraz spełnianie przez oferowaną usługę wymagań określonych przez zamawiającego, nie później niż na dzień składania ofert tj. 05.11.2012

Rozdział IV

INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI

- Adres do korespondencji jest zamieszczony na stronie tytułowej Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia. Zamawiający wymaga, aby wszelkie pisma związane z postępowaniem, w tym



Budowa potencjału dydaktycznego Uniwersytetu Rzeszowskiego na poziomie europejskim

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

ewentualne zapytania były kierowane wyłącznie na ten adres i były opatrzone numerem sprawy: **ZP/BPD/43/2012**. Jakiegokolwiek inne zaadresowanie może wpłynąć na skierowanie pisma do niewłaściwej komórki organizacyjnej, co może spowodować niezachowanie ustawowych terminów z winy wnoszącego.

2. W prowadzonym postępowaniu wszelkie oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje przekazywane będą drogą elektroniczną lub faxem. Zawsze dopuszczalna jest forma pisemna. Informacje w/w uważa się za złożone w terminie, jeżeli ich treść dotarła do adresata przed upływem terminu.
3. Wyjaśnienia dotyczące Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia udzielane będą z zachowaniem zasad określonych w art. 38 u. P.z.p.
4. Zamawiający nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert udzieli wyjaśnień treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynie do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert.
5. Treść zapytań wraz z wyjaśnieniami Zamawiający przekazuje wszystkim Wykonawcom, którym przekazał Specyfikację Istotnych Warunków Zamówienia - bez wskazania źródła zapytania, oraz zamieszcza na stronie internetowej, na której jest udostępniana w/w specyfikacja
6. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynął po upływie terminu składania wniosku o wyjaśnienie treści SIWZ lub dotyczy udzielonych wyjaśnień Zamawiający może pozostawić wniosek bez rozpoznania.
7. Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na bieg terminu składania wniosku o wyjaśnienie treści SIWZ.
8. Specyfikacja Istotnych Warunków Zamówienia, informacje o jej modyfikacji, treść zapytań i udzielonych wyjaśnień oraz wszelkie informacje dotyczące postępowania są zamieszczone na stronie internetowej Zamawiającego: www.univ.rzeszow.pl.

Pracownicy Zamawiającego uprawnienie do bezpośredniego kontaktowania się z Wykonawcami:

Sprawy proceduralne:

Joanna Toczek, tel.(17) 8721018, e-mail:jtoczek@univ.rzeszow.pl w godz.8:00–14.00 od poniedziałku do piątku

Sprawy merytoryczne:

Grzegorz Magoń, tel. (0) 608460392, e-mail: gmagon@univ.rzeszow.pl w godz. 10:00 – 13:00 od poniedziałku do piątku

Rozdział V

OFERTY, ICH PRZYGOTOWANIE, OCENA I WYBÓR NAJKORZYSTNIEJSZEJ

1. Termin związania ofertą:

Zamawiający ustala termin związania ofertą – **30 dni** od terminu składania ofert.

2. Opis sposobu przygotowywania oferty:

- Oferta musi być przygotowana zgodnie z wymaganiami specyfikacji istotnych warunków zamówienia oraz ustawy P.z.p. Oferta powinna zostać przygotowana zgodnie z formularzami, które stanowią załączniki do Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.
- Oferta musi być przygotowana w języku polskim, pisemnie na papierze przy użyciu nośnika pisma nie ulegającego usunięciu bez pozostawienia śladów. Dokumenty złożone w języku obcym powinny być złożone wraz z tłumaczeniem, poświadczonym przez Wykonawcę. Zamawiający może wyrazić zgodę na sporządzenie oferty w języku powszechnie używanym w handlu międzynarodowym, wniosek o złożenie oferty w takim języku musi być złożony najpóźniej na 5 dni przed terminem składania ofert.
- Wszystkie dokumenty i oświadczenia wymagane przez Zamawiającego muszą być przedstawione w formie oryginału lub kserokopii poświadczonej za zgodność z oryginałem **na każdej stronie** przez upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy.
- **Pełnomocnictwo do podpisania oferty należy złożyć w formie oryginału lub kserokopii poświadczonej notarialnie.**
- Oferta powinna być złożona na kolejno ponumerowanych **STRONACH**; numeracja stron powinna rozpoczynać się od numeru 1, umieszczonego na pierwszej stronie oferty.



Budowa potencjału dydaktycznego Uniwersytetu Rzeszowskiego na poziomie europejskim

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

- Każda strona oferty powinna być parafowana przez osobę upoważnioną do podpisywania oferty.
- Wszelkie poprawki muszą być dokonane w sposób czytelny i opatrzone parafką osoby upoważnionej do podpisywania oferty.
- Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę, w której musi być zaoferowana tylko jedna ostateczna cena.
- Oferta musi być złożona zamawiającemu w nienaruszonym opakowaniu:
z napisem „Oferta na ZP/BPD/43/2012 - w ramach zadania nr 4 w ramach projektu „Budowa potencjału dydaktycznego Uniwersytetu Rzeszowskiego na poziomie europejskim” – nie otwierać przed 05.11.2012r., godz. 13:15” oraz nazwą, dokładnym adresem i numerami telefonów Wykonawcy – ponieważ na podstawie art. 84 ust. 2 u. P.z.p. Zamawiający niezwłocznie zwraca ofertę, która została złożona po terminie.
- Koszty opracowania i dostarczenia oferty oraz uczestnictwa w przetargu obciążają wyłącznie Wykonawcę.

3. Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert:

Termin składania ofert – **05.11.2012. godz. 13:00**

Miejsce składania ofert - **Dział Zamówień Publicznych, Rzeszów, al. Rejtana 16 c, pokój 20**

Termin otwarcia ofert – **05.11.2012. godz. 13:15**

Miejsce otwarcia ofert - **Dział Zamówień Publicznych, Rzeszów, al. Rejtana 16 c, pokój 20**

4. Opis sposobu obliczenia ceny oferty i kryteria wyboru ofert.

Wykonawca zamieszcza w ofercie wartości netto, VAT i brutto

Cena musi być wyrażona w złotych polskich niezależnie od wchodzących w jej skład elementów.

Cena brutto podana w ofercie jest ceną ostateczną, nie podlegającą późniejszym negocjacjom - w cenie oferty należy ująć wszystkie niezbędne koszty i opłaty, podatki etc. związane z prawidłową realizacją przedmiotu zamówienia.

Rozliczenia finansowe między zamawiającym a wykonawcą będą prowadzone w walucie – **PLN**

Kryteria (oceny) wyboru oferty i ich znaczenie (w %):

Dla każdego zadania kryterium oceny ofert jest **Najniższa cena.**

Waga kryterium

- **najniższa cena brutto** - **100%**

5. Ocena ofert, wybór najkorzystniejszej oferty.

Sposób oceniania ofert:

- a) w kryterium „najniższa cena...” zostanie zastosowany następujący wzór arytmetyczny:

$n : w \times a =$ liczba punktów otrzymanych w danym kryterium,

n – najniższa wartość z zaoferowanych,

w – wartość z badanej oferty,

a – znaczenie czynnika; $a = 100 \text{ pkt} \times 100\%$ (znaczenie kryterium),

- b) zamawiający stosuje zaokrąglanie wyników do dwóch miejsc po przecinku,

Zamawiający wybiera najkorzystniejszą ofertę na podstawie kryteriów oceny ofert, przez co należy rozumieć ofertę, która przedstawia najkorzystniejszy bilans ceny, sporządzoną zgodnie z przepisami ustawy i postanowieniami Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

Rozdział VI

UDZIELENIE ZAMÓWIENIA ORAZ ZAWARCIE UMOWY

1. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymaganiom określonym w niniejszej Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia i została oceniona, jako najkorzystniejsza w oparciu o podane wyżej kryterium oceny ofert.





Budowa potencjału dydaktycznego Uniwersytetu Rzeszowskiego na poziomie europejskim

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

2. Zamawiający unieważni postępowanie w sytuacji, gdy wystąpią przesłanki wskazane w art. 93 ustawy P.z.p.
3. Niezwłocznie po wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający zawiadomi Wykonawców, którzy złożyli oferty, o:
 - wyborze najkorzystniejszej oferty, podając nazwę (firmę) albo imię i nazwisko, siedzibę albo miejsce zamieszkania i adres Wykonawcy, którego ofertę wybrano, uzasadnienie jej wyboru oraz nazwy (firmy) albo imiona i nazwiska, siedziby albo miejsca zamieszkania i adresy Wykonawców, którzy złożyli oferty, a także punktację przyznaną ofertom w każdym kryterium oceny ofert i łączną punktację,
 - Wykonawcach, których oferty zostały odrzucone, podając uzasadnienie faktyczne i prawne,
 - Wykonawcach, którzy zostali wykluczeni z postępowania o udzielenie zamówienia, podając uzasadnienie faktyczne i prawne,
 - terminie, określonym zgodnie z art. 94 ust. 1 lub 2 ustawy P.z.p., po którego upływie umowa w sprawie zamówienia publicznego może być zawarta.
4. Ogłoszenie zawierające informacje wskazane w pkt 3a Zamawiający umieści na stronie internetowej www.univ.rzeszow.pl oraz w miejscu publicznie dostępnym w swojej siedzibie.
5. Zamawiający zawrze umowę w sprawie zamówienia publicznego, z zastrzeżeniem art. 183 ustawy P.z.p., w terminie: nie krótszym niż 5 dni od dnia przesłania zawiadomienia o wyborze najkorzystniejszej oferty, jeżeli zawiadomienie to zostało przesłane w sposób określony w art. 27 ust. 2 ustawy P.z.p., albo 10 dni – jeżeli zostało przesłane w inny sposób.
6. Zamawiający może zawrzeć umowę w sprawie zamówienia publicznego przed upływem terminów, o których mowa w punkcie 5, jeżeli:
 - w postępowaniu o udzielenie zamówienia została złożona tylko jedna oferta,
 - nie odrzucono żadnej oferty oraz nie wykluczono żadnego wykonawcy.
7. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyla się od zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego lub nie wnosi wymaganego zabezpieczenia należytego wykonania umowy, Zamawiający może wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert, bez przeprowadzania ich ponownego badania i oceny, chyba że zachodzą przesłanki unieważnienia postępowania, o których mowa w art. 93 ust. 1 ustawy P.z.p.

Rozdział VII ŚRODKI OCHRONY PRAWNEJ

W czasie prowadzonego postępowania Wykonawcom przysługują następujące środki ochrony prawnej:

- odwołanie
- opozycja
- sprzeciw
- skarga do sądu

zgodnie z art. 179 – 198g w dziale VI ustawy P.z.p.

W sprawach nieuregulowanych w niniejszej SIWZ mają zastosowanie odpowiednie przepisy ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2010 r., Nr 113, poz. 759 z późn. zm.) oraz przepisy wykonawcze z nią związane.

ZAŁĄCZNIKI DO NINIEJSZEJ SIWZ:

1. Druk „FORMULARZ OFERTY” – nr 1
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia – nr 1a
3. Oświadczenie – nr 2a, 2b, 2c
4. Projekt umowy – nr 3
5. Wykaz osób – nr 4

**z up. Prorektora UR
Specjalista ds. zamówień publicznych**

mgr Joanna Toczek

.....
Kierownik Zamawiającego lub osoba upoważniona